



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.

GENERAL

UNEP/CBD/COP/12/1/Add.1/Rev.1

1 August 2014

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Двенадцатое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 6-17 октября 2014 года

ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с приглашением Правительства Республики Кореи, которое Конференция Сторон приветствовала в своем решении XI/32, 12-е совещание Конференции Сторон будет проводиться в Центре конференций Альпенсия в городе Пхёнчхане (Республика Корея) с 6 по 17 октября 2014 года.

2. На своем совещании, проводившемся в Монреале 6 октября 2013 года, бюро изучило проект предварительной повестки дня совещания, который был затем окончательно доработан Исполнительным секретарем с учетом замечаний бюро и утвержден через электронные средства связи 2 декабря 2013 года (UNEP/CBD/COP/12/1). Предварительная повестка дня была пересмотрена Исполнительным секретарем с учетом итогов пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и 18-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Пересмотренная предварительная повестка дня (UNEP/CBD/COP/12/1/Rev.1) была утверждена бюро Конференции Сторон и распространена 25 июля 2014 года.

3. Предварительные аннотации к предварительной повестке дня были подготовлены и распространены 21 марта 2014 года в целях оказания содействия Сторонам и наблюдателям в подготовке к совещанию. Аннотации к предварительной повестке дня были обновлены и окончательно оформлены секретариатом при консультации с бюро в соответствии с пересмотренной предварительной повесткой дня и в свете положения дел с ратификацией Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

4. Предварительная повестка дня и аннотации подготовлены в соответствии с многолетней программой работы Конференции Сторон, принятой в решении X/9, в котором Конференция Сторон наметила вопросы для обсуждения на своем 12-м совещании, и с другими решениями Конференции Сторон. В соответствии с пунктом 2 решения V/20 и руководящими указаниями бюро Исполнительный секретарь организовал пересмотренную предварительную повестку дня 12-го совещания Конференции Сторон по следующим основным разделам: (1) организационные вопросы; (2) доклады; (3) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти: оценка результатов и активизация осуществления; (4) другие вопросы, вытекающие из программы работы Конвенции; (5) функционирование Конвенции; и (6) заключительные вопросы. В приложении I приводится перечень документов к совещанию.

5. В соответствии с правилом 6 правил процедуры совещаний Конференции Сторон секретариат уведомил Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также все государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, о проведении настоящего совещания, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей.

6. В соответствии с правилом 7 правил процедуры секретариат также уведомил о настоящем совещании органы или учреждения, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей. Перечень таких органов будет распространен для справки на совещании Конференции Сторон.

7. Принимающая страна организует Сегмент высокого уровня (на уровне министров) при консультациях с секретариатом и бюро (см. приложение IV). Сегмент высокого уровня будет проводиться с 15 по 16 октября 2014 года в Центре конференций Альпенсия. Ожидается, что Сегмент высокого уровня будет открыт министром окружающей среды Республики Кореи и что перед участниками также выступят другие старшие должностные лица.

8. В соответствии с установившейся практикой Исполнительный секретарь подготовил обобщение различных проектов решений, предложенных вспомогательными органами на межсессионных совещаниях или разработанных Исполнительным секретарем с учетом предыдущих решений и рекомендаций (UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2), а также резюме финансовых последствий проектов решений (UNEP/CBD/COP/12/1/Add.3).

9. Перед началом 12-го совещания Конференции Сторон могут быть созданы 5 октября 2014 года региональные подготовительные совещания для стран Африки, Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна.

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Пункт 1 повестки дня.

Открытие совещания

10. Совещание будет открыто в 10:00 в понедельник, 6 октября 2014 года, Председателем 11-го совещания Конференции Сторон или его представителем.

11. На 1-м заседании перед делегатами Конференции Сторон выступят с приветственными заявлениями представители Правительства Республики Кореи, провинции Канвондо и местных властей.

12. Перед делегатами совещания выступит Исполнительный секретарь и осветит основные вопросы, стоящие перед Конференцией Сторон.

Пункт 2 повестки дня.

Выборы должностных лиц

Выборы Председателя

13. Ожидается, что на 1-м заседании Председатель 11-го совещания Конференции Сторон или его представитель предложит избрать в качестве Председателя 12-го совещания представителя принимающей страны. Срок полномочий Председателя начнется с момента его или ее избрания на 12-м совещании Конференции Сторон и завершится избранием его или ее преемника на 13-м совещании.

Выборы других должностных лиц помимо Председателя

14. В соответствии с правилом 21 правил процедуры совещаний (которые приняты решением I/1 и в которые внесены поправки решением V/20), помимо Председателя, из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, предстоит избрать 10 заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Срок полномочий заместителей

Председателя начнется с закрытия 12-го совещания Конференции Сторон и завершится с закрытием 13-го совещания. На своем 11-м совещании Конференция Сторон избрала десять заместителей Председателя из следующих стран на срок полномочий, который начинается с закрытия ее 11-го совещания и завершается с закрытием ее 12-го совещания:

г-жу Сенку Баруданович (Босния и Герцеговина)
г-жу Элени Рову Токадуадуа (Фиджи)
г-на Иосеба Карцивадзе (Грузия)
г-на Спенсера Томаса (Гренада)
г-на Букара Аттари (Нигер)
г-жу Тоне Солхауг (Норвегия)
г-жу Марию-Луизу дель Рио-Миспирету (Перу)*
г-жу Чавиван Хутачарерн (Таиланд)
г-на Франсиса Огвала (Уганда)
г-на Джереми Эппела (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

*для замены г-жи Гонсалес Поссе (Аргентина) с 1 января 2014 года.

15. Региональным группам настоятельно предлагается представлять своих кандидатов при открытии совещания. Это позволит новоизбранным членам бюро присутствовать в качестве наблюдателей на совещаниях бюро, которые будут проводиться в ходе совещания Конференции Сторон, чтобы обеспечивать плавную передачу функций от членов бюро прежнего состава новым членам бюро.

Выборы должностных лиц для вспомогательных органов и других совещаний

16. В правиле 26 правил процедуры предусматривается, что Конференция Сторон избирает председателя каждого вспомогательного органа, тогда как избрание остальных должностных лиц является функцией самого этого органа. Поэтому на настоящем совещании Конференции Сторон необходимо будет избрать председателя Вспомогательного органа по научным техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) для официального ведения его совещаний со сроком полномочий, который будет продолжаться до конца 13-го совещания Конференции Сторон. Прежние председатели ВОНТТК представляли следующие региональные группы: первое совещание – Африку; второе совещание – Западную Европу и другие государства; третье и четвертое совещания – Азию и Тихоокеанский бассейн; пятое и шестое совещания – Латинскую Америку и бассейн Карибского моря; седьмое и восьмое совещания – Центральную и Восточную Европу; девятое и десятое совещания – Африку; одиннадцатое и двенадцатое совещания – Западную Европу и другие государства; тринадцатое совещание – Азию и Тихоокеанский бассейн, четырнадцатое совещание – Латинскую Америку и бассейн Карибского моря; пятнадцатое и шестнадцатое совещания - Центральную и Восточную Европу; и семнадцатое и восемнадцатое совещания - Африку.

Пункт 3 повестки дня.

Утверждение повестки дня

17. Пересмотренная предварительная повестка дня (UNEP/CBD/COP/12/1/Rev.1) была утверждена бюро Конференции Сторон. Она подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с положениями правила 8 правил процедуры, указаниями бюро и с учетом многолетней программы работы Конференции Сторон на период 2011 - 2020 годов, приведенной в решении X/9, и других соответствующих решений Конференции Сторон. Предварительная повестка дня, выпущенная 12 декабря 2013 года (UNEP/CBD/COP/12/1), была пересмотрена с учетом итогов пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и 18-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Пункт 4 повестки дня. Организация работы

18. В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон, возможно, пожелает создать две рабочие группы для оказания поддержки работе пленарного заседания.

19. На пленарном заседании будут рассмотрены организационные вопросы (раздел I), доклады о работе вспомогательных органов, положение дел с Нагойскими протоколом и бюджет программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов (раздел II), а также проекты решений и заключительные вопросы (раздел VI). Кроме того, на пленарном заседании будет осуществлен выпуск в свет четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (с последующим более предметным обсуждением вопроса в Рабочей группе I).

20. Работа Рабочей группы I будет посвящена оценке результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и изучению последующих мер в целях активизации осуществления (раздел III). Данные вопросы стоят в центре внимания работы 12-го совещания Конференции Сторон, и ожидается, что их рассмотрение приведет к принятию целого ряда решений, которые в своей совокупности получат, возможно, название "Пхёнчханского плана действий по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти". Ожидается, что данные решения обеспечат на случай необходимости дальнейшие инструменты и руководящие указания в помощь осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также для дальнейшего создания потенциала и расширения научно-технического сотрудничества и для других инициатив и мер касательно мобилизации ресурсов и механизма финансирования. В еще одном решении будет рассмотрен вопрос о том, как Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, содействуют устойчивому развитию и как можно было бы шире включить аспекты сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в повестку дня в области устойчивого развития. Сторонам будет предложено в рамках раздела III обменяться опытом реализации на организованном форуме-диалоге, который запланировано провести в пятницу, 10 октября 2014 года. Рабочая группа I рассмотрит также пункты повестки дня, касающиеся функционирования Конвенции (раздел V).

21. Рабочая группа II займется рассмотрением остальных вопросов. Тогда как общие результаты реализации программ работы будут изучаться Рабочей группой I как часть оценки результатов в рамках раздела III, Рабочей группе II предстоит изучить вопросы, самым конкретным образом относящиеся к отдельным программам работы, к сквозным вопросам и сотрудничеству в рамках раздела IV.

22. Если будут созданы две рабочие группы, то Конференции Сторон необходимо будет избрать Председателя каждой из них.

23. Как предусмотрено в статье 26 Нагойского протокола, первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет проведено одновременно с совещанием Конференции Сторон (см. приложение III). Организация одновременных совещаний разработана с учетом рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. В понедельник, 13 октября 2014 года, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, приступит к своим обсуждениям. Поэтому в понедельник утром, 13 октября 2014 года, не будет проводиться совещаний рабочих групп. Кроме того, для обеспечения рассмотрения вопросов в рамках Конвенции и Протокола в максимально непосредственной близости друг к другу Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, предлагается передать основные пункты своей повестки дня тем же рабочим группам, которые

учреждены Конференцией Сторон. В целях оказания максимального содействия продвижению работы в рамках Протокола предлагается посвятить заседания рабочих групп во второй половине дня в понедельник, 13 октября, и в первой половине дня во вторник, 14 октября, вопросам в рамках Протокола.

24. Предлагаемое распределение обязанностей между пленарным заседанием и двумя рабочими группами Конференции Сторон изложено в расписании работы, приведенном в приложении II, в котором приводится также предлагаемый график работы первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

25. Сессию-диалог предлагается провести в ходе пленарного заседания в конце первой недели работы совещания.

Пункт 5 повестки дня.

***Доклад о полномочиях представителей
на 12-м совещании Конференции Сторон***

26. Правило 18 правил процедуры совещаний Конференции Сторон гласит, что:

"Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю Конференции Сторон или представителю Исполнительного секретаря не позже чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Любые последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Исполнительного секретаря или его представителя. Полномочия даются главой государства или правительства, или министром иностранных дел, или, в случае региональной организации экономической интеграции, надлежащим органом этой организации".

27. В правиле 19 предусматривается, что "бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения".

28. В целях оказания Сторонам содействия выполнению требований, содержащихся в правиле 18, Исполнительный секретарь выпустил уведомление и распространил среди национальных координационных центров образец формы надлежащего представления полномочий.

29. Конференции Сторон будет предложено рассмотреть и принять доклад о полномочиях, представленный ей бюро.

Пункт 6 повестки дня.

Неурегулированные вопросы

30. На своем первом совещании Конференция Сторон приняла в своем решении I/1 правила процедуры совещаний, за исключением пункта 1 правила 40, относящегося к принятию решений по вопросам существа. Конференция Сторон рассматривала этот неурегулированный вопрос на своих последующих совещаниях, но он так и не был окончательно решен. На третьем совещании был достигнут консенсус в отношении части, но не всего текста, заключенного в квадратные скобки.

31. В решении I/6 Конференция Сторон приняла финансовые правила управления Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии. В пунктах 4 и 16 данных правил содержится текст, заключенный в квадратные скобки. В пункте 4 речь идет об установлении шкалы распределения взносов Сторон в Целевой фонд. В пункте 16 речь идет о принятии решений, касающихся Целевого фонда. Данные пункты рассматривались на последующих совещаниях Конференции Сторон, но по ним не было достигнуто никакого соглашения. Поэтому данный текст по-прежнему остается заключенным в квадратные скобки.

32. Поскольку не ожидается, что данный вопрос может быть разрешен на 12-м совещании Конференции Сторон, его рассмотрение предлагается перенести на одно из будущих совещаний.

Пункт 7 повестки дня.**Сроки и место проведения 13-го совещания
Конференции Сторон**

33. В соответствии с пунктом 2 правила 4 правил процедуры совещаний Конференция Сторон должна принять решение о дате открытия и продолжительности своего следующего очередного совещания. На своем пятом совещании Конференция Сторон приняла решение внести поправку в правило 4 правил процедуры, чтобы очередные совещания Конференции Сторон проводились каждые два года. В правиле 3 правил процедуры заявлено, что совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, за исключением тех случаев, когда Конференция Сторон принимает иное решение или когда секретариат после консультаций со Сторонами принимает другие соответствующие решения.

34. В отношении 13-го совещания Конференции Сторон правительство Мексики объявило о своем намерении принять у себя в стране в 2016 году 13-е совещание Конференции Сторон, восьмое совещание Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

35. В рамках данного пункта повестки дня потребуются принять решение о сроках и месте проведения 13-го совещания Конференции Сторон.

36. Учитывая необходимость заблаговременного определения страны-организатора совещаний Конференции Сторон, правительствам, желающим принять у себя 14-е совещание Конференции Сторон и соответствующие совещания руководящих органов протоколов к Конвенции, предлагается проинформировать об этом секретариат. В данном контексте правительство Египта проинформировало секретариат, что Египет изучит возможность принятия у себя одного из будущих совещаний Конференции Сторон и что он сообщит секретариату своем решении в должное время.

II. ДОКЛАДЫ**Пункт 8 повестки дня.****Доклады межсессионных и региональных
подготовительных совещаний**

37. В рамках данного пункта повестки дня Председатель проинформирует Конференцию Сторон о совещаниях вспомогательных органов, проводившихся в межсессионный период, и об их докладах при том понимании, что проистекающие из них вопросы существа будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня. В число таких докладов входят следующие:

а) доклад о работе восьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/12/5);

б) доклады о работе 17-го и 18-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/12/2 и UNEP/CBD/COP/12/3);

с) доклад о работе пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/12/4).

38. Региональные группы, возможно, пожелают представить Конференции Сторон доклады о результатах подготовительных совещаний, которые будут проводиться непосредственно перед 12-м совещанием Конференции Сторон.

Пункт 9 повестки дня.**Доклад Исполнительного секретаря об
административном обеспечении
Конвенции и бюджете целевых фондов
Конвенции**

39. На рассмотрение Конференции Сторон будет представлен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и о бюджете целевых фондов Конвенции,

включающий информацию об эффективности оперативной деятельности в соответствии с пунктом 24 решения XI/31 (UNEP/CBD/COP/12/7). Конференция Сторон будет предложено принять к сведению доклад и использовать приведенную в нем информацию при обсуждении пункта 30 повестки дня о бюджете программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов.

40. На пленарном заседании, возможно, будет учреждена контактная группа по бюджету для рассмотрения пункта 9 повестки дня об административном обеспечении Конвенции и пункта 32 повестки дня о бюджете программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов и в предвидении того, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон, на ее первом пленарном заседании также поручит этой контактной группе рассмотреть вопрос бюджета своей программы работы (пункт 15 ее повестки дня; см. документ UNEP/CBD/COP/12/6).

Пункт 10 повестки дня.

***Положение дел с Нагойским
протоколом регулирования доступа к
генетическим ресурсам и совместного
использования на справедливой и равной
основе выгод от их применения***

41. В соответствии с многолетней программой работы Конференции Сторон, принятой в решении X/9, Конференция Сторон изучит вопрос о состоянии и реализации Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. В этой связи Конференция Сторон будет представлен в рамках данного пункта повестки дня доклад о работе третьего совещания Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (UNEP/CBD/COP/12/6), а также доклад о положении дел с Протоколом (UNEP/CBD/COP/12/8).

42. К 14 июля 2014 года 51 Сторона (50 стран и Европейский союз) ратифицировала, приняла, одобрила Нагойский протокол или присоединилась к нему. Соответственно Нагойский протокол должен вступить в силу 12 октября 2014 года, и первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, запланировано на 13-17 октября 2014 года одновременно со второй неделей работы 12-го совещания Конференции Сторон. Поэтому Конференция Сторон, возможно, пожелает передать рекомендации Межправительственного комитета первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, для их принятия. Конференция Сторон, возможно, также пожелает изучить вопрос о передаче остающейся работы, намеченной в рекомендациях Межправительственного комитета, и в частности касательно совместных процедур и организационных механизмов для содействия соблюдению положений Нагойского протокола и рассмотрения случаев несоблюдения (статья 30), контактной группе для продвижения работы по данному вопросу в целях оказания содействия принятию решения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, когда будет созвано ее первое совещание 13 октября 2014 года.

**III. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И
УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-
2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ПО СОХРАНЕНИЮ И
УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ,
ПРИНЯТЫЕ В АЙТИ: ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ И АКТИВИЗАЦИЯ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

43. На своем 10-м совещании Конференция Сторон приняла Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включающий целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, настоятельно призвала Стороны принять меры к его осуществлению (пункт 3 решения X/2) и постановила, что на будущих совещаниях Конференции Сторон проводится обзор результатов

реализации Стратегического плана, обмен опытом, актуальным для реализации, и даются руководящие указания о средствах устранения встреченных препятствий (пункт 14 решения X/2). Конференция Сторон, возможно, пожелает целенаправленно уделить внимание на ее 12-м совещании оценке результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и принятию дальнейших мер в целях активизации осуществления для выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

Пункт 11 повестки дня.

Четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия

44. На своем 10-м совещании Конференция Сторон постановила, что четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия будет подготовлено с целью проведения промежуточного обзора результатов на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая анализ вклада реализации Конвенции и Стратегического плана в достижение целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год (пункт 13 решения X/2).

45. На своем 18-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям изучил проект четвертого издания *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*. В соответствии с указаниями, изложенными в рекомендации XVIII/1, четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия было окончательно подготовлено Исполнительным секретарем под руководством бюро ВОНТТК и Консультативной группы по ГПОБ-4 в сотрудничестве с целым рядом партнеров, включая ДИВЕРСИТАС, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и членов Партнерства по индикаторам биоразнообразия. В подготовке доклада используются многочисленные источники, включая пятые национальные доклады, а также научную литературу и тематические исследования. Подготовке оказало содействие большое число экспертов и партнеров. Элементы доклада были подвергнуты комплексному техническому обзору, а весь доклад был открыт на четыре недели для его обзора Сторонам и наблюдателями в июне и июле 2014 года.

Принятие мер по пункту 11 повестки дня

46. В рамках данного пункта повестки дня будет официально выпущено в свет четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Конференции Сторон будет представлен окончательный вариант доклада. Его резюме будет приведено в документе UNEP/CBD/COP/12/9. Полный доклад будет распространен на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. В рамках пункта 12 повестки дня Сторонам, другим правительствам и организациям-наблюдателям будет предложено в рамках данного пункта повестки дня высказать свои соображения о докладе и приведенных в нем основных положениях в качестве одной из основ для последующих прений и изучения проектов решений.

Пункт 12 повестки дня.

Промежуточный обзор результатов достижения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и дальнейшие меры по ускорению прогресса

47. В соответствии с пунктом 4 с) статьи 23 Конвенции и с решениями X/2 и X/9 Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить положение дел с реализацией Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и

выполнением целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и принять решение о дальнейших мерах.

48. Оценка будет проводиться на основе результатов, изложенных в четвертом издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, которое будет выпущено в свет в рамках пункта 11 предварительной повестки дня. На своем 18-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям принял рекомендацию XVIII/1, в которой приводится проект решения для Конференции Сторон о том, чтобы принять к сведению общие выводы, изложенные в четвертом издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и предусматривается разработка приложения, включающего список потенциальных ключевых мер для активизации осуществления. На своем 17-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям определил список ключевых научных и технических потребностей в связи с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнением целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и принял рекомендацию XVII/1.

Принятие мер по пункту 12 повестки дня

49. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающего из рекомендаций ВОНТТК XVII/1 (*Научные и технические потребности, связанные с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы*) и XVIII/1 (*Четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия*).

50. Конференция Сторон также, возможно, пожелает изучить приложения к данному проекту решения, подготовленные Исполнительным секретарем:

а) список потенциальных ключевых мер для активизации осуществления, разработанный на основе четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/12/9/Add.1);

б) проект круга полномочий для совещания Специальной группы технических экспертов по индикаторам для оценки результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/12/9/Add.2.

Пункт 13 повестки дня.

Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и активизация создания потенциала, научно-технического сотрудничества и других инициатив для содействия осуществлению

Результаты пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов

51. В решении X/2 Конференция Сторон настоятельно призвала Стороны и другие правительства осуществлять Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и разработать национальные и региональные целевые задачи для внесения вклада в коллективные глобальные усилия по достижению глобальных целевых задач, провести обзор и соответственно обстоятельствам обновление и пересмотр своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, принятых в качестве инструмента политики, и использовать пересмотренные и обновленные

национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве эффективных инструментов для включения целей сохранения биоразнообразия в политики и стратегии национального развития и в процессы планирования.

52. В своем решении XI/2 А Конференция Сторон настоятельно призвала те Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, провести обзор и обновить или пересмотреть (в зависимости от случая) свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая национальные планы, касающиеся биоразнообразия.

53. На своем пятом совещании Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции провела обзор результатов обновления Сторонами национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и приняла рекомендацию 5/3.

54. Обновленный доклад о результатах пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая установление национальных целевых задач и представление пятых национальных докладов, будет представлен для справок участников Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/12/10).

Активизация создания потенциала, научно-технического сотрудничества и других инициатив для содействия осуществлению

55. Конференция Сторон в своем решении X/2 подчеркнула необходимость проведения мероприятий по созданию потенциала и эффективному обмену знаниями в целях оказания поддержки странам и коренным и местным общинам в реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В своем решении XI/2 А Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжать оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и прогрессу на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, региональном и субрегиональном уровнях.

56. В своем решении XI/2 С Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю, кроме всего прочего, разработать согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству. Она также поручила Исполнительному секретарю определить, как он может содействовать осуществлению Конвенции, действуя в качестве организатора формирования партнерств и потенциала.

57. В отношении обзора, обновления и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия Конференция Сторон в своем решении XI/2 А поручила Исполнительному секретарю способствовать непрерывному обмену передовыми методами и накопленным опытом и укреплению сотрудничества с региональными и субрегиональными процессами, сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и проведению процессов добровольных коллегиальных обзоров среди заинтересованных Сторон. Кроме того, Исполнительному секретарю было поручено создать благоприятные условия, позволяющие региональным и глобальным сетям технической помощи оказывать поддержку текущему обзору, обновлению и осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в малых островных развивающихся государствах и в наименее развитых странах, имеющих в своем составе острова.

58. В отношении механизма посредничества Исполнительному секретарю было поручено в решении XI/2 В а) создать при наличии возможности стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества; б) сотрудничать с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, чтобы обеспечить взаимную совместимость и избегать дублирования усилий; и с) продолжать

использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18 Конвенции.

59. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучила вышеупомянутые вопросы на своем пятом совещании и приняла рекомендацию 5/11.

60. Дальнейший доклад о результатах научно-технического сотрудничества и механизме посредничества приводится в документе UNEP/CBD/COP/12/11.

Установление связи, просвещение и осведомленность общественности и Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций

61. В решении XI/2 D Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю стимулировать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий и готовить резюме информации о мероприятиях, проводимых в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций. Будет также представлена дополнительная информация о мероприятиях в связи с проведением Международного дня биологического разнообразия, темой которого в 2014 году является биоразнообразие островов.

62. Доклад о результатах работы по данным вопросам приводится в документе UNEP/CBD/COP/12/12.

Принятие мер по пункту 13 повестки дня

63. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающего из:

а) рекомендации 5/3 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (*Обзор результатов пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов*);

б) рекомендации 5/11 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (*Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы*).

64. При этом Конференция Сторон, возможно, пожелает принять в расчет информацию, приведенную в документах UNEP/CBD/COP/12/10, UNEP/CBD/COP/12/11 и UNEP/CBD/COP/12/12.

Пункт 14 повестки дня. Мобилизация ресурсов

65. В стратегии мобилизации ресурсов (приложение к решению IX/11) Конференция Сторон предусмотрела проведение на своем 12-м совещании комплексного обзора осуществления стратегии. Во исполнение поручения, данного в решении XI/4, Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции провела обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов на пятом совещании и приняла рекомендацию 5/10, в которой рассматриваются целевые задачи мобилизации ресурсов, условия и промежуточные этапы для целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, представление финансовой отчетности, оказание технической помощи и создание потенциала.

66. Кроме того, Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем пятом совещании поручила Исполнительному секретарю разработать предложения по конкретным и эффективным мерам по выполнению целевой задачи 20 по

сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в целях подготовки комплекса практических решений на 12-м совещании Конференции Сторон.

67. Рабочая группа также поручила Исполнительному секретарю пересмотреть предварительную структуру представления отчетности и представить доклад о глобальном мониторинге осуществления стратегии мобилизации ресурсов для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон.

Принятие мер по пункту 14 повестки дня

68. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающего из рекомендации 5/10 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (*Обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов*), а также дополнительную информацию, приведенную в документах UNEP/CBD/COP/12/13 (стратегия мобилизации ресурсов), UNEP/CBD/COP/12/13/Add.1 (доклад о глобальном мониторинге мобилизации ресурсов, UNEP/CBD/COP/12/13/Add.2 (Второй доклад Группы высокого уровня о глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы), UNEP/CBD/COP/12/13/Add.3 (обзор предварительной структуры представления отчетности), UNEP/CBD/COP/12/13/Add.4 (варианты руководящих положений для добровольной ориентации по гарантиям безопасности) и UNEP/CBD/COP/12/13/Add.5 (доклад о мероприятиях по коллективным действиям и нерыночным подходам в целях мобилизации ресурсов).

Пункт 15 повестки дня. Механизм финансирования

Четвертый обзор эффективности механизма финансирования

69. В соответствии меморандумом о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда Конференция Сторон, как ожидается, определит политику, стратегию, программные приоритеты и критерии доступа к финансовым ресурсам, доступным через механизм финансирования, и их использование, изучит доклады Совета Глобального экологического фонда, проведет обзор эффективности механизма финансирования и определит потребности в финансировании.

70. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции во исполнение решения XI/5 В подготовила проект решения о четвертом обзоре эффективности механизма финансирования.

71. Конференции Сторон будет также представлен доклад Глобального экологического фонда, включающий его ответ на предложения, изложенные в решении XI/5.

Принятие мер по пункту 15 повестки дня

72. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/12/1/Add.1), проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающего из рекомендации 5/1 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (*Механизм финансирования*), а также дополнительную информацию, приведенную в записке, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/12/14).

73. Конференция Сторон может также дать дальнейшие указания для механизма финансирования. В этом контексте Конференции Сторон также предлагается изучить любые рекомендации, относящиеся к механизму финансирования, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

Пункт 16 повестки дня. Биоразнообразие и устойчивое развитие

74. В решении X/9 Конференция Сторон запланировала рассмотреть на своем 12-м совещании вклад, обеспечиваемый осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год. Рассмотрение данного вопроса будет проводиться на основе, кроме всего прочего, пятых национальных докладов и четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

75. В решении XI/22 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю сотрудничать с рядом организаций в процессе разработки целей устойчивого развития и организовать проведение ряда других конкретных мероприятий по тематике биоразнообразия и развития.

76. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотрела данные вопросы на своем пятом совещании и приняла рекомендацию 5/8 В.

77. Обновленная информация о процессе разработки повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и других соответствующих мероприятиях секретариата будет приведена в документе UNEP/CBD/COP/12/15.

Биоразнообразие, искоренение нищеты и развитие

78. В решении XI/22 Конференция Сторон постановила на своем 11-м совещании рассматривать на своих будущих совещаниях вопросы взаимосвязей между биоразнообразием и благосостоянием человека, средствами к существованию, искоренением нищеты и устойчивым развитием.

79. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотрела данные вопросы на своем пятом совещании, включая итоги второго совещания Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития, проводившегося в Ченнаи (Индия) 4-6 декабря 2013 года, и приняла рекомендацию 5/8.

Биоразнообразие и здравоохранение

80. В решении XI/6 С Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю сотрудничать с соответствующими организациями в целях дальнейшей разработки индикаторов связи биоразнообразия и охраны здоровья и создать программу совместной работы со Всемирной организацией здравоохранения.

81. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 18-м совещании изучил доклад о результатах работы по данному вопросу и принял рекомендацию XVIII/14.

82. Обновленный доклад о взаимосвязях между биоразнообразием и охраной здоровья будет приведен в документе UNEP/CBD/COP/12/16.

Принятие мер по пункту 16 повестки дня

83. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решений и рекомендацию для Конференции Сторон, которые приведены в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекают из:

а) рекомендацию 5/8 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (*Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития*);

б) рекомендацию XVIII/14 ВОНТТК (*Здравоохранение и биоразнообразие*),

84. При этом Конференция Сторон, возможно, пожелает принять в расчет информацию, приведенную в документах UNEP/CBD/COP/12/15, соответствующих разделах четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и UNEP/CBD/COP/12/16.

Пункт 17 повестки дня. Учет гендерных аспектов

85. В решении XI/9 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обновить текущий План действий по обеспечению гендерного равенства (на 2008–2012 гг.) на период до 2020 года, давать указания о порядке учета гендерного фактора во всех программах работы в рамках Конвенции и организовывать мероприятия по созданию потенциала в соответствующих областях. Кроме того, Исполнительному секретарю было поручено предложить Сторонам представить в секретариат материалы о разработке индикаторов для мониторинга учета гендерной проблематики и представить доклад о разработке таких индикаторов для мероприятий в рамках Конвенции (решение XI/9).

86. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотрела данные вопросы на своем пятом совещании и приняла рекомендацию 5/12, в которой Исполнительному секретарю поручается расширить предметный охват Плана действий по обеспечению гендерного равенства, включив в него возможные меры, которые могут быть осуществлены Сторонами. Соответственно Исполнительный секретарь подготовил конкретные предложения в этом отношении (UNEP/CBD/COP/12/17).

Принятие мер по пункту 17 повестки дня

87. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающего из рекомендации 5/12 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (*Доклад об обновленном плане действий по обеспечению гендерного равенства на период до 2020 года и о результатах учета гендерной проблематики, гендерного мониторинга, оценки и индикаторов*), принимая во внимание информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/12/17.

IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ

Пункт 18 повестки дня. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

88. Хотя Стороны и связаны статьей 15 и соответствующими положениями Конвенции, но на настоящем совещании не предусматривается рассмотрение Конференцией Сторон вопросов существа в рамках данного пункта повестки дня. Вместе с тем в целях сохранения комплексного подхода к вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции и Протокола и в соответствии с элементами касательно повышения эффективности структур и процессов в рамках Конвенции, которые рассматриваются в рамках пункта 30 повестки дня, Конференция Сторон, возможно, пожелает поручить Исполнительному секретарю подготовить записку о возможных путях и средствах стимулирования комплексных подходов к вопросам на стыке положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и положений Нагойского протокола в целях ориентирования дальнейшего изучения данного вопроса Конференцией Сторон на ее 13-м совещании.

Пункт 19 повестки дня. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции

89. В соответствии с решением XI/14 А Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции провела свое совещание в Монреале 7 - 11 октября 2013 года с целью обзора результатов осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая результаты по индикаторам традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая (решение XI/3

В). Кроме того, по поручению Конференции Сторон Рабочая группа изучила проект глобального плана действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычаев в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (решение XI/14 F) и проанализировала механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции, включая инициативы по созданию потенциала, разработку средств коммуникации, механизмов и инструментов и функционирование добровольных фондов для содействия участию коренных и местных общин в процессах Конвенции и в других инициативах (решение XI/14 B).

90. Кроме того, Рабочая группа изучила способы дальнейшего осуществления задач 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы (решение XI/14 C), а также экспертный процесс в помощь разработке добровольных руководящих указаний по стимулированию и расширению репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (решение XI/14 D). Рабочая группа продолжила изучение систем *sui generis* по охране традиционных знаний (решение XI/14 E).

91. Кроме того, в соответствии с решением XI/14 G о рекомендациях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов Рабочая группа изучила вопрос об использовании термина "коренные народы и местные общины" в контексте Конвенции и поручила Исполнительному секретарю подготовить независимый анализ, обратившись в том числе за консультацией в Управление Организации Объединенных Наций по правовым вопросам. Данный анализ приводится в документе UNEP/CBD/COP/12/5/Add.1.

Принятие мер по пункту 19 повестки дня

92. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон будет представлен доклад о работе восьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/12/5), и Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решений, приведенных в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающих из:

а) рекомендации 8/1 (Доклад о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и разработки механизмов для стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе, проводимой в рамках Конвенции);

б) рекомендации 8/2 (Статья 10 с уделением особого внимания пункту 10 с) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции);

с) рекомендации 8/3 (Разработка руководства по передовым методам репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия);

д) рекомендации 8/4 (Как реализация задач 7, 10 и 12 могла бы наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции и Нагойского протокола);

е) рекомендации 8/5 (Системы *sui generis* по охране, сохранению и популяризации традиционных знаний, нововведений и практики);

ф) рекомендации 8/6 (Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов).

93. При изучении рекомендации 8/6 Конференция Сторон может принять во внимание информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/12/5/Add.1).

Пункт 20 повестки дня. Ответственность и исправление положения

94. В соответствии с подпунктом b) vii) решения X/9 Конференции Сторон будет предложено продолжить изучение данного пункта повестки дня.

Принятие мер по пункту 20 повестки дня

95. Конференция Сторон будет предложено рассмотреть доклад, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/12/18), и принять решение о дальнейшей работе по данному вопросу.

Пункт 21 повестки дня. Морское и прибрежное биоразнообразие

Описание экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР)

96. В решении X/29 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю совместно со Сторонами и другими правительствами, а также с компетентными организациями и региональными инициативами организовать серию региональных семинаров с основной целью оказания содействия описанию экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР). Затем Конференция Сторон в решении XI/17 поручила Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество со Сторонами, другими правительствами, компетентными организациями и глобальными и региональными инициативами для оказания содействия описанию районов, отвечающих критериям выявления ЭБЗР, путем организации дополнительных региональных или субрегиональных семинаров в остающихся регионах или субрегионах, где Стороны хотят провести семинары, а также для дальнейшего описания уже описанных районов в тех случаях, когда появляется новая информация.

97. В решении XI/17 Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю организовать в сотрудничестве с соответствующими организациями и партнерами ряд вспомогательных мероприятий. На своем 18-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел данные вопросы и принял рекомендацию XVIII/3.

Устранение неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие и воздействия подводного шума и морского мусора и разработка инструментов и развитие потенциала, включая морское пространственное планирование и инициативы по профессиональной подготовке

98. В соответствии с поручениями, данными в решении XI/18, документ о систематическом обзоре воздействия подкисления океана на биоразнообразие и функции экосистем, а также предложения по обновлению конкретного плана работы по обесцвечиванию кораллов были представлены Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 18-м совещании, на котором он рассмотрел данные вопросы. Кроме того, Вспомогательный орган рассмотрел приоритетные меры по выполнению целевой задачи 10 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в отношении коралловых рифов и тесно связанных с ними экосистем.

99. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 18-м совещании также рассмотрел доклад о работе семинара экспертов по вопросу воздействия подводного шума на морское биоразнообразие и доклад о результатах работы по устранению воздействия морского мусора, подготовленные в соответствии с решением XI/18. Он также рассмотрел во исполнение поручений, данных в решениях X/29, XI/17 и XI/18, доклад о результатах разработки инструментов и развития потенциала, и в том числе о результатах морского пространственного планирования и инициатив по профессиональной подготовке.

100. Рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по данным вопросам приведены в рекомендациях XVIII/4.

Принятие мер по пункту 21 повестки дня

101. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решений, приведенных в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающих из:

- a) рекомендации XVIII/3 ВОНТТК (*Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы*); и
- b) рекомендации XVIII/4 ВОНТТК (*Морское и прибрежное биоразнообразие: прочие вопросы*).

Пункт 22 повестки дня. Инвазивные чужеродные виды

В решении XI/28 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить ряд материалов по устранению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма.

102. В целях ориентирования своей будущей работы по инвазивным чужеродным видам Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю провести оценку результатов осуществления решений об инвазивных чужеродных видах и подготовить предварительный список наиболее распространенных путей интродукции инвазивных чужеродных видов.

103. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел данные вопросы на своем 18-м совещании и принял рекомендации XVIII/5 и XVIII/6.

104. В решении XI/28 Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю разработать для Сторон практические, недирективные рекомендации и инструменты по способам применения существующих международных стандартов, руководящих указаний и рекомендаций и подготовить информацию о методах реализации Сторонами комплексных, усиленных национальных стратегий борьбы с инвазивными чужеродными видами, соответствующем создании потенциала и гармонизации политики на национальном и региональном уровнях. Исполнительному секретарю было также поручено изучить методологии повышения осведомленности, стимулирования просвещения и выработки информации об инвазивных чужеродных видах для широкой аудитории, включая коренные и местные общины, общественность и других субъектов деятельности.

105. Конференция Сторон предложила Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации рассмотреть заявку, поданную Конвенцией о биологическом разнообразии, на получение статуса наблюдателя при Комитете и поручила Исполнительному секретарю активно продвигать эту заявку (решение XI/28).

106. Исполнительный секретарь распространит доклад о результатах работы по данным вопросам (UNEP/CBD/COP/12/19).

Принятие мер по пункту 22 повестки дня

107. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решений, приведенных в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающих из:

- a) рекомендации XVIII/5 ВОНТТК (*Регулирование рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, и смежные вопросы*);
- b) рекомендации XVIII/6 ВОНТТК (*Обзор работы по инвазивным чужеродным видам и соображения касательно дальнейшей работы*).

Пункт 23 повестки дня. Глобальная стратегия сохранения растений

108. Конференция Сторон постановила провести промежуточный обзор реализации Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы вместе с промежуточным обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (пункт 9 решения X/17). Конференция Сторон постановила, что мониторинг осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, включая использование индикаторов, следует рассматривать в более широком контексте мониторинга, обзора и оценки Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в привязке к ним (пункт 6 решения XI/26).

109. На своем 18-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям изучил результаты выполнения целевых задач Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы, а также результаты проведения ряда мероприятий по дальнейшей разработке сетевого набора инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений и принял рекомендацию XVIII/2.

Принятие мер по пункту 23 повестки дня

110. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающего из рекомендации XVIII/2 ВОНТТК (*Результаты осуществления Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы*).

**Пункт 24 повестки дня. Новые и возникающие вопросы:
синтетическая биология**

111. В пункте 3 решения XI/11 Исполнительному секретарю было поручено подготовить обобщение представленных материалов и информации о i) компонентах, организмах и продуктах, полученных в результате применения методов синтетической биологии; и ii) возможных пробелах и возможном дублировании применимых положений Конвенции, протоколов к ней и других соответствующих соглашений, связанных с этими компонентами, организмами и продуктами, включая анализ того, как критерии, изложенные в пункте 12 решения IX/29, относятся к данному вопросу.

112. На своем 18-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям изучил данный вопрос и принял рекомендацию XVIII/7, в которой предлагается провести на основе дальнейшей независимой коллегиальной оценки обзор информационных документов о синтетической биологии и ее потенциальном воздействии на биоразнообразие и о возможных пробелах и дублировании с положениями Конвенции, протоколов к ней и других соответствующих соглашений.

Принятие мер по пункту 24 повестки дня

113. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить, учитывая информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/12/20), на предмет окончательного оформления и принятия проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2, который вытекает из рекомендации XVIII/7 ВОНТТК (Синтетическая биология).

Пункт 25 повестки дня. Биоразнообразие и изменение климата

114. В решении XI/21 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжить обсуждение соответствующих мероприятий, приведенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/9, в котором рассматриваются препятствия на пути включения тематики биоразнообразия в соответствующие мероприятия, связанные с изменением климата. В решении X/33 Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю оказывать поддержку Сторонам и

соответствующим организациям и процессам в разработке и внедрении подходов с позиций экосистем к адаптационным и смягчающим мероприятиям применительно к биоразнообразию.

115. В решении XI/19 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю расширять сотрудничество с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и с другими членами Совместного партнерства по лесам, а также с другими соответствующими организациями и инициативами в целях оказания дальнейшего содействия усилиям Сторон по стимулированию вклада мероприятий по СВРОДЛ+ в достижение целей Конвенции. Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю обобщить информацию, актуальную для применения мер защиты биоразнообразия. Кроме того, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю собрать информацию у Сторон об инициативах и опыте касательно пункта 67 решения 2/СР.17 Конференции Сторон РКИКООН (нерыночные подходы, такие как совместные подходы к предотвращению изменения климата и адаптации в целях комплексного и устойчивого управления лесами) в плане его возможного вклада в достижение целей Конвенции (решение XI/19).

116. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел данные вопросы на своем 18-м совещании.

Принятие мер по пункту 25 повестки дня

117. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающего из рекомендации XVIII/10 ВОНТТК (Биоразнообразие и изменение климата), принимая во внимание дополнительную информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/12/21).

Пункт 26 повестки дня. Сохранение и восстановление экосистем

118. В решении XI/16 Конференция Сторон предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим межправительственным организациям и поручила Исполнительному секретарю организовать проведение определенных мероприятий в поддержку проводимого странами восстановления экосистем.

119. В решении XI/24 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в партнерстве с соответствующими организациями продолжать оказание поддержки реализации национальных планов действий по программе работы по охраняемым районам и достижению прогресса на пути выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и других смежных целевых задач на национальном, субрегиональном и региональном уровнях.

120. На своем 18-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел доклад о результатах работы по данным вопросам, подготовленный Исполнительным секретарем, и принял рекомендацию XVIII/11.

Принятие мер по пункту 26 повестки дня

121. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающий из рекомендации XVIII/11 ВОНТТК (*Сохранение и восстановление экосистем*), принимая во внимание дополнительную информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/12/22, подготовленном Исполнительным секретарем.

Пункт 27 повестки дня. Устойчивое использование биоразнообразия: промысел диких животных и устойчивое управление живой природой

122. В решении XI/25 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представлять Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям i) периодически обновляемую информацию о результатах работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в области устойчивого использования биоразнообразия на основе обычаев коренными и местными общинами и ii) сводный доклад о результатах устойчивого управления дикой природой, в частности о регулировании промысловых видов диких животных, устойчивом использовании на основе обычаев и соответствующих потребностях в создании потенциала, на основе материалов, представляемых Сторонами и соответствующими организациями, и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.

123. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям изучил доклад о реализации мероприятий, организованных Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и инициативами, в том числе о соответствующих инициативах, мероприятиях и опыте коренных и местных общин, а также о соответствующих мероприятиях Исполнительного секретаря и принял рекомендацию XVIII/13.

Принятие мер по пункту 27 повестки дня

124. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающего из рекомендации XVIII/13 ВОНТТК (*Устойчивое использование биоразнообразия: промысел диких животных и устойчивое управление живой природой*).

Пункт 28 повестки дня. Биотопливо и биоразнообразие

125. В решении XI/27 Конференция Сторон постановила провести на своем 12-м совещании обзор результатов выполнения решений IX/2 и X/37.

Принятие мер по пункту 28 повестки дня

126. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить записку, подготовленную Исполнительным секретарем по этому вопросу (UNEP/CBD/COP/12/23).

Пункт 29 повестки дня. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение субъектов деятельности, включая деловые круги

127. В решении XI/6 Конференция Сторон подчеркнула необходимость оказания поддержки принятию требуемых мер для обеспечения учета Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, всеми соответствующими учреждениями, организациями и процессами за пределами Конвенции о биологическом разнообразии. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон будет предложено выработать дальнейшие руководящие указания по осуществлению сотрудничества с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с международными организациями и программами и по взаимодействию с субнациональными и местными правительствами и субъектами деятельности, а также с деловыми кругами.

Сотрудничество с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, Группой по управлению окружающей средой и другими органами Организации Объединенных Наций и международными организациями

128. В решениях XI/6 и XI/15 Исполнительному секретарю было поручено организовать ряд мероприятий, касающихся осуществления сотрудничества с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро. В отношении водных ресурсов, и в частности целевой задачи 14 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Конференция Сторон в решении XI/23 поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Рамсарской конвенции и при консультациях с соответствующими партнерами и инициативами разработать совместное партнерство с целью стимулирования осведомленности и создания потенциала для решения проблем управления водными ресурсами на экосистемной основе.

129. Конференции Сторон будет предложено приветствовать доклад Группы по управлению окружающей средой о результатах вклада системы Организации Объединенных Наций в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и о сотрудничестве среди ее членов. Конференции Сторон будет также представлена информация о сотрудничестве с другими органами Организации Объединенных Наций и с другими международными организациями в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

130. По вопросу лесного хозяйства и сельского хозяйства, и в частности целевых задач 7 и 13 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Исполнительный секретарь представит обновленную информацию в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций. Кроме того, будет распространен доклад о достигнутых успехах в рамках совместной программы по биологическому и культурному разнообразию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и секретариата Конвенции.

131. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотрела на своем пятом совещании некоторые из данных вопросов и приняла рекомендацию 5/7.

Туризм

132. Конференции Сторон будет предложено проанализировать использование Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биологическим разнообразием (раздел Е в решении XI/6), на основе записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/12/24/Add.1).

Мобилизация участия субъектов деятельности

133. Исполнительный секретарь подготовил информацию о привлечении субъектов деятельности к соответствующим процессам Конвенции во исполнение решений XI/8 В и С о гражданском обществе для ее изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании, на котором данные вопросы были рассмотрены и была принята рекомендация 5/6.

Бизнес и биоразнообразие

134. В отношении бизнеса и биоразнообразия Исполнительному секретарю было поручено оказывать содействие диалогу среди деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности путем оказания постоянной поддержки инициативам в области предпринимательства и биоразнообразия. Исполнительному секретарю было далее поручено обобщить информацию о передовых методах и содействовать привлечению деловых кругов,

правительств и других субъектов деятельности к внедрению таких методов с помощью различных средств. Кроме того, Исполнительному секретарю было поручено усовершенствовать анализ инструментов и механизмов для оказания содействия коммерческим предприятиям в понимании и принятии решений об управлении биоразнообразием и оказания содействия повышению осведомленности о сохранении биоразнообразия и устойчивом использовании его компонентов и приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия, оказывая таким образом содействие коммерческим предприятиям в создании потенциала в сфере сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экосистемных услуг (решение XI/7). Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотрела данный вопрос на своем пятом совещании и приняла рекомендацию 5/4.

Осуществление деятельности на субнациональном уровне

135. В решении X/22 Исполнительному секретарю было поручено представлять на будущих совещаниях Конференции Сторон доклад о реализации Плана действий субнациональных правительств, городов и других местных органов власти в области биоразнообразия (2011-2020 гг.), утвержденного в пункте 1 этого же решения. Исполнительному секретарю было также поручено созывать с участием соответствующих партнеров совещания местных органов власти в кулуарах будущих совещаний Конференции Сторон. Саммит местных и субнациональных правительств, который будет проводиться параллельно с 12-м совещанием Конференции Сторон, организуется уже в четвертый раз.

136. В решении XI/8 А Исполнительному секретарю было поручено оказывать поддержку Глобальному партнерству по местным и субнациональным действиям по сохранению биоразнообразия и его деятельности в качестве одной из эффективных платформ для научно-технического сотрудничества, развития потенциала и распространения передовых методов в целях осуществления Конвенции на местном и субнациональном уровнях и продолжать привлечение местных и субнациональных органов власти к работе серии семинаров по обзору и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая региональные мероприятия.

137. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотрела данные вопросы на своем пятом совещании и приняла рекомендацию 5/5.

Принятие мер по пункту 29 повестки дня

138. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить, принимая во внимание дополнительную информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/12/24 и Add.1, подготовленных Исполнительным секретарем, на предмет окончательного оформления и принятия проект решений, приведенных в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающих из:

- а) рекомендации 5/7 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами);
- б) рекомендации 5/4 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (Доклад о результатах мобилизации участия деловых кругов);
- в) рекомендации 5/6 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (Мобилизация участия субъектов деятельности);
- д) рекомендации 5/5 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (Взаимодействие с субнациональными и местными правительствами).

V. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

Пункт 30 повестки дня.

Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и отнесение решений к категории устаревших

139. Ожидается, что в рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон рассмотрит вопрос повышения эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней (решение XI/10). Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотрела данные вопросы на своем пятом совещании и приняла рекомендацию 5/2, в которой она поручила Исполнительному секретарю подготовить:

а) план одновременной организации в двухнедельный период совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

б) круг полномочий вспомогательного органа по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции; и

с) предложения по добровольному коллегиальному обзору подготовки и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

140. Ответ Исполнительного секретаря приведен в документе UNEP/CBD/COP/12/25.

141. В приложении III (совместно с приложением II) к настоящему документу приводится план одновременной организации 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, разработанный в соответствии с пунктом 1 рекомендации 5/2 пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

Отнесение решений к категории устаревших

142. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем пятом совещании также рассмотрела процесс отнесения решений к категории устаревших в соответствии с решением XI/12 и приняла рекомендацию 5/9 о путях переориентации деятельности на оказание поддержки обзору осуществления существующих решений и создание надежной основы для принятия новых решений.

Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам

143. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 17-м и 18-м совещаниях изучил взаимоотношения с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, включая потенциальные последствия для подготовки будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и способы сотрудничества Конвенции, и в частности Вспомогательного органа, с Платформой на основе а) выявления научных и технических потребностей, которые могла бы рассматривать Платформа; и б) изучения соответствующих наработок Платформы в соответствии с решением XI/13 С. Вспомогательный орган принял рекомендации XVII/3 и XVIII/9.

Принятие мер по пункту 30 повестки дня

144. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет окончательного оформления и принятия проект решений, приведенных в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 и вытекающих из:

а) рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней);

b) рекомендации 5/9 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (Отнесение решений к категории устаревших); и

c) рекомендаций XVII/3 и XVIII/9 ВОНГТК (Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам).

145. При изучении рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции Конференция Сторон, возможно, пожелает принять во внимание информацию, представленную Исполнительным секретарем в документе UNEP/CBD/COP/12/25.

Пункт 31 повестки дня. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2020 года

146. В своем решении X/9 Конференция Сторон постановила обновить многолетнюю программу работы на своем 12-м совещании.

Принятие мер по пункту 31 повестки дня

147. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить на предмет принятия предлагаемую многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2020 года, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/12/26.

Пункт 32 повестки дня. Бюджет программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов

148. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает утвердить бюджет программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов для покрытия основных административных расходов Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, совещаний других вспомогательных органов и секретариата на основе предложенного бюджета, подготовленного Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/12/27).

149. В соответствии с поручением, данным в решении XI/31, предложение по бюджету включает пять вариантов основного бюджета по программе, исходя из:

- a) проведения оценки необходимого увеличения бюджета программы (Целевой фонд ВУ);
- b) увеличения основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) на 2013–2014 годы на 7,5 % в номинальном выражении;
- c) увеличения основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) на сумму, представляющую собой повышение на 7,5% в номинальном выражении общей суммы бюджета Целевого фонда ВУ и любых отдельных расходов по Нагойскому протоколу, превышающей общий объем средств Целевого фонда ВУ на период 2013–2014 годов;
- d) сохранения основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) на уровне 2013–2014 годов в номинальном выражении;
- e) установления основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) на 2015-2016 годы, в котором общее итоговое по бюджету Целевого фонда ВУ и любых отдельных расходов по Нагойскому протоколу соответствует в номинальном выражении общему объему бюджетных ассигнований Целевого фонда ВУ на период 2013–2014 годов.

150. Как и в прошлые годы, уровни взносов индивидуальных Сторон в бюджет, приведенные в приложении к документу, основаны на шкале взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций и скорректированы с учетом расходов Конвенции о биологическом

разнообразии. Подробная информация о мероприятиях и о необходимых средствах для реализации каждой из программ и подпрограмм, содержится в записке Исполнительного секретаря с подробным описанием подпрограммных мероприятий и необходимых средств (UNEP/CBD/COP/12/27/Add.1), тогда как таблицы, в которых сообщается о состоянии целевых фондов в рамках Конвенции, финансовых отчетах за 2012-2013 годы и шкалы взносов на двухлетний период 2013-2014 годов, распространяются в качестве одного из информационных документов.

151. В Картахенском протоколе по биобезопасности и в Нагойском протоколе регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод предусмотрено, что "в той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протоколу, отличны от иных расходов, они покрываются Сторонами Протокола". Поэтому необходимо определить те расходы секретариата, которые связаны только с протоколами, и те, что являются общими для Конвенции и протоколов. Поскольку седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, будет проводиться непосредственно перед 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, то последнее будет извещено о бюджете отдельных расходов, принятом для Картахенского протокола на следующий двухлетний период. Учитывая, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет проводиться одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции и что соответствующие вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (статья 15 и соответствующие положения Конвенции) будут сохранять свою актуальность в рамках Конвенции, Конференция Сторон и Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, возможно, пожелают скоординировать обсуждение бюджетов Конвенции и Нагойского протокола.

152. Кроме того, Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить информацию, приведенную в информационном документе, который будет подготовлен Исполнительным секретарем по результатам углубленного функционального обзора секретариата (решение XI/31).

153. Предлагается учредить совместную контактную группу по бюджету в рамках пункта 9 повестки дня для подготовки бюджета, который будет представлен на утверждение пленарному заседанию. Контактной группе по бюджету будет предложено представить доклад на пленарном заседании в середине совещания.

Принятие мер по пункту 32 повестки дня

154. Конференции Сторон будет предложено изучить соответствующую информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/12/27 и Add.1, принимая также во внимание сообразно обстоятельствам все соответствующие рекомендации, разработанные на третьем совещании Межправительственного комитета по Нагойского протоколу.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Пункт 33 повестки дня. Прочие вопросы

155. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть прочие вопросы, поднятые делегатами и принятые к обсуждению в соответствии с правилом 12 правил процедуры совещаний и с пунктом 7 решения IV/16.

Пункт 34 повестки дня. Принятие доклада

156. Конференции Сторон будет предложено рассмотреть и принять доклад о работе ее 12-го совещания на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком, и докладов о работе двух рабочих групп. Она, возможно, пожелает включить в качестве приложения к своему докладу итоги Сегмента высокого уровня совещания и других мероприятий, организованных в связи с проведением ее совещания. В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон,

возможно, пожелает поручить Докладчику завершить после совещания окончательную подготовку доклада под руководством Председателя и при содействии секретариата.

Пункт 35 повестки дня. Закрытие совещания

157. Ожидается, что 12-е совещание Конференции Сторон будет закрыто в пятницу, 17 октября 2014 года, ориентировочно в 18:00.

*Приложение I***ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К ДВЕНАДЦАТОМУ
СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Рабочее название</i>	<i>Пункт(ы) повестки дня</i>
UNEP/CBD/COP/12/1/Rev.1	Пересмотренная предварительная повестка дня	3
UNEP/CBD/COP/12/1/Add.1/Rev.1	Пересмотренные аннотации к предварительной повестке дня	3
UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2	Проект решений 12-го совещания Конференции Сторон	
UNEP/CBD/COP/12/1/Add.3	Резюме финансовых последствий проектов решений	30
UNEP/CBD/COP/12/2	Доклад о работе 17-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	8
UNEP/CBD/COP/12/3	Доклад о работе 18-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	8
UNEP/CBD/COP/12/4	Доклад о работе пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции	8
UNEP/CBD/COP/12/5	Доклад о работе восьмого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции	8
UNEP/CBD/COP/12/5/Add.1	Анализ последствий использования термина "коренные народы и местные общины" для Конвенции и протоколов к ней	8, 20
UNEP/CBD/COP/12/6	Доклад о работе третьего совещания Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу	10, 20
UNEP/CBD/COP/12/7	Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции	9
UNEP/CBD/COP/12/8	Доклад о положении дел с Нагойским протоколом	10, 20
UNEP/CBD/COP/12/9	Глобальная перспектива в области биоразнообразия - четвертое издание	11, 13, 14, 15
UNEP/CBD/COP/12/9/Add.1	Ключевые мероприятия по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы	11, 13
UNEP/CBD/COP/12/9/Add.2	Индикаторы оценки результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и проект круга полномочий для проведения совещания Специальной группы технических экспертов	11, 12

<i>Условное обозначение</i>	<i>Рабочее название</i>	<i>Пункт(ы) повестки дня</i>
UNEP/CBD/COP/12/10	Обновленный доклад об обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая установление национальных целевых задач и представление пятых национальных докладов	12
UNEP/CBD/COP/12/11	Доклад о результатах научно-технического сотрудничества и о механизме посредничества	13
UNEP/CBD/COP/12/12	Доклад о результатах установления связи, просвещения и осведомления общественности и Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций	13
UNEP/CBD/COP/12/13	Стратегия мобилизации ресурсов	14
UNEP/CBD/COP/12/13/Add.1	Доклад о глобальном мониторинге мобилизации ресурсов	14
UNEP/CBD/COP/12/13/Add.2	Второй доклад Группы высокого уровня о глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы	14
UNEP/CBD/COP/12/13/Add.3	Пересмотренная предварительная структура представления отчетности	14
UNEP/CBD/COP/12/13/Add.4	Проект вариантов добровольных руководящих принципов в отношении задач и возможных рисков, связанных с новаторскими механизмами финансирования, и гарантий безопасности	14
UNEP/CBD/COP/12/13/Add.5	Доклад о мероприятиях по коллективным действиям и нерыночным подходам в целях мобилизации ресурсов	
UNEP/CBD/COP/12/14	Механизм финансирования	15
UNEP/CBD/COP/12/14/Add.1	Доклад Глобального экологического фонда	15
UNEP/CBD/COP/12/15	Доклад о результатах включения тематики биоразнообразия в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития	16
UNEP/CBD/COP/12/16	Взаимосвязи между биоразнообразием и здравоохранением	16
UNEP/CBD/COP/12/17	Расширение предметного охвата Плана действий по обеспечению гендерного равенства	17
UNEP/CBD/COP/12/18	Ответственность и исправление положения	20
UNEP/CBD/COP/12/19	Инвазивные чужеродные виды: доклад о результатах работы	22
UNEP/CBD/COP/12/20	Синтетическая биология: обновленные доклады	24
UNEP/CBD/COP/12/21	Биоразнообразие и изменение климата	25
UNEP/CBD/COP/12/22	Сохранение и восстановление экосистем	26
UNEP/CBD/COP/12/23	Биоразнообразие и биотопливо: осуществление решений	28
UNEP/CBD/COP/12/24	Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение субъектов деятельности, включая деловые круги	29

<i>Условное обозначение</i>	<i>Рабочее название</i>	<i>Пункт(ы) повестки дня</i>
UNEP/CBD/COP/12/24/Add.1	Биоразнообразие и развитие туризма	29
UNEP/CBD/COP/12/25	Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней	30
UNEP/CBD/COP/12/26	Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2020 года	31
UNEP/CBD/COP/12/27	Предлагаемые бюджеты по программе работы Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола на двухлетний период 2015-2016 годов	32
UNEP/CBD/COP/12/27/Add.1	Предлагаемые бюджеты по программе работы Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола на двухлетний период 2015-2016 годов: программные и подпрограммные мероприятия и необходимые ресурсы	32

Приложение II

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ 12-ГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

(Показана также предлагаемая организация работы первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на основе предложения об одновременной организации двух совещаний - см. приложение III)

Понедельник, 6 октября 1000 - 1300	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (12-е совещание Конференции Сторон) I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ 1. Открытие совещания. 2. Выборы должностных лиц. 3. Утверждение повестки дня. 4. Организация работы. 5. Доклад о полномочиях представителей на 12-м совещании Конференции Сторон. 6. Неурегулированные вопросы. 7. Сроки и место проведения 13-го совещания Конференции Сторон. II. ДОКЛАДЫ 8. Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний. 9. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции. 10. Положение дел с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. III. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫЕ В АЙТИ: ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ И АКТИВИЗАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ 11. Четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (выпуск в свет)
--	--

Понедельник, 6 октября 1500 - 1800	РАБОЧАЯ ГРУППА I III. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫЕ В АЙТИ: ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ И АКТИВИЗАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ (<i>продолжение работы</i>) 12. Промежуточный обзор результатов достижения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и дальнейшие меры по ускорению прогресса. 13. Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и активизация создания потенциала, научно-технического сотрудничества и других инициатив для содействия осуществлению.	РАБОЧАЯ ГРУППА II IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ 19. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции. 20. Ответственность и исправление положения.
Вторник, 7 октября 1000 - 1300	РАБОЧАЯ ГРУППА I 14. Мобилизация ресурсов. 15. Механизм финансирования.	РАБОЧАЯ ГРУППА II 21. Морское и прибрежное биоразнообразие. 22. Инвазивные чужеродные виды.
Вторник, 7 октября 1500 - 1800	РАБОЧАЯ ГРУППА I 16. Биоразнообразие и устойчивое развитие. 17. Учет гендерных аспектов.	РАБОЧАЯ ГРУППА II 23. Глобальная стратегия сохранения растений. 24. Новые и возникающие вопросы: синтетическая биология. 25. Биоразнообразие и изменение климата.
Среда, 8 октября 1000 - 1300	РАБОЧАЯ ГРУППА I V. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ 30. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и отнесение решений к категории устаревших.	РАБОЧАЯ ГРУППА II 26. Сохранение и восстановление экосистем. 27. Устойчивое использование биоразнообразия: промысел диких животных и устойчивое управление живой природой. 28. Биотопливо и биоразнообразие.
Среда, 8 октября 1500 - 1800	РАБОЧАЯ ГРУППА I 31. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2020 года.	РАБОЧАЯ ГРУППА II 29. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение субъектов деятельности, включая деловые круги.
Четверг, 9 октября	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы)	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы)

1000 – 1300		
<i>Четверг, 9 октября</i> 1500 – 1800	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы)	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы)
<i>Пятница, 10 октября</i> 1000 – 1300	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы)	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы)
<i>Пятница, 10 октября</i> 1500 - 1800	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (12-е совещание Конференции Сторон) Сессия-диалог Обзор результатов 18. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Принятие решений на основе проектов решений, одобренных рабочими группами	

Понедельник, 13 октября 1000 – 1300	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола) 1. Открытие совещания. 2. Утверждение повестки дня. 3. Принятие правил процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. 4. Организационные вопросы: (4.1. Выборы должностных лиц; 4.2. Организация работы) 5. Доклад о полномочиях представителей на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. 6. Доклад Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. 15. Бюджет по программе на двухлетний период после вступления в силу Нагойского протокола. 20. Сроки и место проведения второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. 7. Обмен информацией и мнениями о положении дел с ратификацией и осуществлением Нагойского протокола.	
Понедельник, 13 октября 1500 – 1800	РАБОЧАЯ ГРУППА I Пункты повестки дня в рамках Нагойского протокола: 8. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14). 9. Мониторинг и отчетность (статья 29).	РАБОЧАЯ ГРУППА II Пункты повестки дня в рамках Нагойского протокола: 10. Совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Нагойского протокола и рассмотрению случаев несоблюдения (статья 30). 11. Типовые договорные положения, добровольные кодексы поведения, руководящие указания и передовые методы и/или стандарты (статьи 19 и 20). 19. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).
Вторник, 14 октября 1000 – 1300	РАБОЧАЯ ГРУППА I Пункты повестки дня в рамках Нагойского протокола: 12. Руководящие указания механизму финансирования (статья 25). 13. Руководящие указания по мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола. 16. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней 17. Меры для оказания содействия созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в Сторонах с переходной экономикой	РАБОЧАЯ ГРУППА II Пункты повестки дня в рамках Нагойского протокола: 14. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами.

	(статья 22). 18. Меры по повышению осведомленности о важном значении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (статья 21).	
Вторник, 14 октября 1500 – 1800	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ: Совместная сессия Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола Обзор результатов работы рабочих групп и контактной группы по бюджету. Пункт повестки дня в рамках Конвенции: 30. Бюджет программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов. Пункт повестки дня в рамках Протокола: 15. Бюджет по программе на двухлетний период после вступления в силу Нагойского протокола. (продолжение работы в рабочих группах)	
Вторник, 14 октября 1500 – 1800 (продолжение работы)	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))
Среда, 15 октября 1000 - 1300	Открытие сессии сегмента высокого уровня (Заседаний Конференции Сторон, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, или рабочих групп не проводится)	
Среда, 15 октября 1500 – 1800	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))
Четверг, 16 октября 1000 – 1300	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))
Четверг, 16 октября 1500 – 1800	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))
Пятница, 17 октября 1000 - 1300	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола) Принятие решений на основе проектов решений, одобренных рабочими группами. 21. Прочие вопросы. 22. Принятие доклада.	

	23. <i>Закрытие совещания.</i>
Пятница, 17 октября 1500 - 1800	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (12-е совещание Конференции Сторон) VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ Принятие решений на основе проектов решений, одобренных рабочими группами. 33. Прочие вопросы. 34. Принятие доклада. 35. Закрытие совещания.

*Приложение III***ПЛАН ОДНОВРЕМЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ 12-го СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

1. В настоящем приложении приводится план одновременной организации 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, разработанный в соответствии с поручением, данным Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции в пункте 1 а) ее рекомендации 5/2.

История вопроса

2. На своем 11-м совещании в рамках пункта повестки дня о функционировании Конвенции Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультациях с бюро предложение о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней, включая вопрос о периодичности совещаний в период до 2020 года, организации межсессионной работы и организации совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон двух протоколов, для его изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (Предложение Исполнительного секретаря приведено в документе UNEP/CBD/WGRI/5/12).
3. В статье 29 Картахенского протокола и в статье 26 Нагойского протокола предусмотрено, что Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон данных протоколов. В них далее предусмотрено, что очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП), проводятся соответственно "вместе" и "одновременно" с очередными совещаниями Конференции Сторон, если КС-ССП не примет иное решение.
4. Тесная интеграция руководства Конвенцией и протоколами к ней будет стимулировать взаимодействие и обеспечивать экономию в плане как финансовых потребностей, так и материальных соображений. Она могла бы содействовать сокращению расходов основных бюджетов, составлению более целенаправленных повесток дня, предотвращению дублирования работы и более слаженному и скоординированному решению Сторонами сквозных вопросов. В число таких вопросов входят бюджетные и институциональные вопросы, организационные вопросы, многолетнее программирование и механизмы посредничества.
5. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, являясь одной из трех целей Конвенции, которая рассматривается в ее статье 15, представляют собой одну из неотъемлемых частей Конвенции, и поэтому важно, чтобы ее как таковую продолжала рассматривать КС, даже после вступления в силу Нагойского протокола.

Рассмотрение вариантов одновременной организации совещаний Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции

6. Три варианта одновременной организации совещаний руководящих органов Конвенции и протоколов были представлены в документе UNEP/CBD/WGRI/5/12:

Вариант 1. КС будет служить в буквальном смысле слова в качестве совещания Сторон Протокола. В таком случае была бы разработана единая повестка дня, включающая пункты, относящиеся к Конвенции и к Протоколу, и не было бы необходимости открывать отдельное и обособленное совещание КС, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Рабочие группы, учрежденные КС, рассматривали бы вопросы, актуальные для Конвенции и для Протокола.

Вариант 2. Официально открываются обособленные совещания КС и КС-ССП и утверждаются соответствующие отдельные повестки дня. КС учредила бы две рабочие группы, а КС-ССП утвердила бы рабочие группы, учрежденные КС. Каждый орган давал бы рабочие поручения данным рабочим группам.

(В рамках вариантов 1 и 2 все вопросы, относящиеся к Конвенции и к Протоколу, рассматривались бы общими рабочими группами, за исключением вопроса бюджета, который будет разрабатываться совместным комитетом по бюджету, и вопросов, рассматриваемых на пленарном совещании.)

Вариант 3. Предусматривается раздельное проведение работы КС и КС-ССП (за исключением вопроса бюджета и руководящих указаний механизму финансирования) по существующему образцу работы Картахенского протокола.

7. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем пятом совещании поручила Исполнительному секретарю в пункте 1 а) своей рекомендации 5/2 подготовить план организации первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, включая определение конкретных пунктов повести дня в рамках Конвенции и Протокола, которые было бы целесообразно рассмотреть совместно или в непосредственной близости друг к другу, консультируясь с бюро Конференции Сторон и с Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу.

Последствия вступления в силу Нагойского протокола для одновременной организации 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

8. В статье 33 Нагойского протокола заявлено, что Протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. Необходимое число документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении было получено Депозитарием 14 июля 2014 года. Поэтому Нагойский протокол вступит в силу в воскресенье, 12 октября 2014 года, во время 12-го совещания Конференции Сторон.
9. В пункте 6 статьи 26 Нагойского протокола заявлено, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, созывается секретариатом и проводится одновременно с первым совещанием Конференции Сторон, проведение которого запланировано после даты вступления Протокола в силу. 12-е совещание Конференции Сторон будет продолжаться еще пять дней после даты вступления Нагойского протокола в силу и поэтому позволит одновременное проведение совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
10. В этой связи были организованы приготовления к проведению первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, с 13 по 17 октября 2014 года.

Предлагаемая организация одновременного проведения 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

11. Предлагаемая организация одновременного проведения 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, представляет собой разновидность варианта 2, приведенного в документе UNEP/CBD/WGRI/5/12 (см. выше, пункт 6). В предлагаемой организации работы 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, принимаются во внимание особые временные ограничения, вызванные сроками вступления в силу Нагойского протокола, и она не предreshает поэтому формата будущих одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
12. В варианте 2 официально открываются обособленные совещания КС и КС, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и утверждаются соответствующие отдельные повестки дня. КС учреждает две рабочие группы, и КС-ССП затем утверждает рабочие группы, учрежденные КС.
13. Действующий Председатель КС (Председатель предыдущего совещания КС) откроет совещание КС в понедельник, 6-го октября. КС рассмотрит затем пункт 1 предварительной повестки дня, а также некоторые процедурные вопросы в рамках пункта 2 повестки дня, включая выборы Председателя. КС утвердит повестку дня и согласует организацию работы. Согласно практике, установившейся на предыдущих совещаниях, ожидается создание двух рабочих групп для рассмотрения всех пунктов повестки дня, кроме тех, что будут рассмотрены на пленарном заседании, и учреждение комитета по бюджету. Рабочие группы начнут свою работу в понедельник, 6 октября 2014 года, во второй половине дня, и предполагается, что они завершат первое чтение соответствующих проектов решений к пятнице, 10 октября 2014 года, но не позднее этого срока.
14. КС, возможно, также пожелает изучить вопрос о передаче остающейся работы, кратко изложенной в рекомендациях Межправительственного комитета, и в частности касательно совместных процедур и организационных механизмов для содействия соблюдению положений Нагойского протокола и рассмотрению случаев несоблюдения (статья 30), контактной группе для продвижения работы по данному

вопросу до начала первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. Затем КС передаст результаты любой такой работы КС-ССП.

15. Совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет открыто в понедельник, 13-го октября. Председатель КС-ССП будет избран из числа членов бюро, представляющих страны, ратифицировавшие Протокол. КС-ССП рассмотрит некоторые процедурные вопросы, включая утверждение повестки дня и организацию работы. КС-ССП будет предложено утвердить членский состав рабочих групп и комитета по бюджету, учрежденных КС, и сообразно обстоятельствам передать пункты своей повестки дня на рассмотрение рабочим группам.
16. Государства, не являющиеся Сторонами Протокола, будут присутствовать в качестве наблюдателей при обсуждении пунктов повестки дня, касающихся Протокола. В целях оказания содействия Председателю будут приняты меры для различения Сторон и государств, не являющихся Сторонами.
17. Для обеспечения рассмотрения пунктов повестки дня в рамках Конвенции и Протокола в максимально непосредственной близости друг к другу Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, предлагается передать основные пункты своей повестки дня тем же рабочим группам, которые учреждены Конференцией Сторон. За исключением нескольких специальных пунктов повестки дня, намеченных в аннотациях к предварительным повесткам дня обоих совещаний, вопросы, относящиеся к Конвенции и к Нагойскому протоколу, будут рассматриваться в двух рабочих группах. Эти же рабочие группы будут рассматривать вопросы схожего характера в рамках Конвенции и Протокола. Поскольку, однако, ожидается, что на совещании Конференции Сторон уже будет завершено первое чтение проектов решений к 13 октября 2014 года, рассмотрение вопросов в рамках Конвенции и Протокола в максимально непосредственной близости, как предложено Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции, будет возможным лишь в ограниченной степени.
18. В целях оказания максимального содействия продвижению работы в рамках Протокола предлагается посвятить заседания рабочих групп во второй половине дня в понедельник, 13 октября, и в первой половине дня во вторник, 14 октября, вопросам в рамках Протокола. Предусматривается, что, даже если окажется невозможным провести первое чтение проектов решений в непосредственной близости, но после того, как тексты Председателя, отражающие результаты первого чтения, будут подготовлены в виде документов зала заседания (ДЗЗ) по вопросам в рамках Конвенции и Протокола, рассмотрение данных ДЗЗ будет проводиться, насколько возможно и осуществимо, в непосредственной близости друг к другу. Рассмотрение ДЗЗ Сторонами Протокола последует по времени сразу же за рассмотрением ДЗЗ по соответствующей теме Сторонами Конвенции в соответствующей рабочей группе.
19. КС будет по мере необходимости возобновлять прения в формате официального пленарного заседания. КС-ССП будет также по мере необходимости возобновлять прения в формате официального пленарного заседания. Они могут также проводить совместные неофициальные сессии. После завершения первого чтения материалов по пунктам повестки дня Конвенции и Протокола будет проводиться совместное одночасовое неофициальное пленарное заседание КС и КС-ССП для обзора результатов.
20. По завершении своей работы рабочие группы будут представлять один комплект проектов решений КС и другой комплект - КС-ССП.
21. Работа КС-ССП будет возобновлена в официальном формате для обзора и принятия проектов решений и завершения работы по всем процедурным вопросам. Затем совещание КС-ССП будет закрыто. Тогда КС возобновит работу в официальном формате для изучения и принятия проектов решений, переданных ей рабочими группами, вместе с рекомендациями, полученными от КС-ССП. Затем совещание КС будет закрыто.

*Приложение IV***ИНФОРМАЦИЯ О СЕГМЕНТЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ**

1. Сегмент высокого уровня будет организован принимающей страной при консультациях с секретариатом и бюро. Сегмент высокого уровня будет проходить 15 - 16 октября 2014 года в Центре конференций Альпенсия. Приглашения на Сегмент высокого уровня рассылает Правительство Республики Кореи.
 2. Ожидается, что Сегмент высокого уровня будет открыт министром окружающей среды Республики Кореи и что перед участниками также выступят президент Республики Кореи, губернатор провинции Канвондо и другие старшие должностные лица.
 3. Ожидается также, что у министров и глав делегаций, представляющих региональные группы, некоторые международные организации и основные группы, будет возможность сделать заявление, но число выступлений будет ограничено. В соответствии с итогами обсуждения в бюро КС не предусматривается, что в ходе пленарного заседания с заявлениями будут выступать все главы делегаций.
 4. Ожидается, что министры и главы делегаций окончательно доработают послание Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о Биоразнообразии и устойчивом развитии. Послание будет подготовлено заранее посредством неофициальных консультаций среди Сторон под руководством Правительства Республики Кореи в качестве вступающего в должность Председателя и при содействии со стороны бюро КС и секретариата.
 5. Ожидается также, что у министров и глав делегаций будет возможность обсудить вопросы, касающиеся темы биоразнообразия и устойчивого развития, на многочисленных тематических секционных заседаниях. Итоги данных прений будут отражены в докладе Председателя.
 6. Предусматривается также время для участия министров и глав делегаций в работе своих делегаций с целью оказания содействия проведению переговоров на совещании Конференции Сторон.
-